

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 18 juillet 1903.

N. 52.

Samstag, 18. Juli 1903.

Le 17 juillet 1903, M. *Stanford Newel* a remis à S. A. R. le Grand-Duc Héréditaire, Lieutenant-Représentant du Grand-Duc, les lettres du Président *Roosevelt* qui l'accréditent auprès de S. A. R. le Grand-Duc en qualité d'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique.

Am 17. Juli 1903 hat Hr. *Stanford Newel* S. K. H. dem Erbgroßherzog, Statthalter des Großherzogs, die Schreiben des Präsidenten *Roosevelt* überreicht, welche ihn bei S. K. H. dem Großherzog als außerordentlichen Gesandten und Bevollmächtigten Minister der Vereinigten Staaten von Amerika beglaubigen.

Arrêté du 16 juillet 1903, concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux en 1903.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration des races d'animaux domestiques ;

Vu les arrêtés des 23 décembre 1902 et 24 janvier 1903, concernant l'examen des étalons et la publication de la liste des propriétaires des reproducteurs admis pour la saillie pendant l'année courante ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1903, se réunira à Luxembourg le lundi, 27 juillet ct., à neuf heures précises du matin, pour les étalons, et le lendemain, 28 du même mois, à la même heure, pour les juments ; elle se réunira à Diekirch le jeudi, 30 juillet ct., à neuf heures précises du matin, pour les étalons, et le vendredi, 31 du même mois, à la même

Beschluß vom 16. Juli 1903, betreffend die Verteilung der Prämien zur Veredlung der Pferdebezücht während 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglementes vom 14. Dezember 1861 über die Veredlung der Hausthiere ;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 23. Dezember 1902 und 24. Januar 1903, betreffend die Untersuchung der Hengste und die Veröffentlichung der Liste der Eigenthümer der für 1903 zur Beschälung angeführten Reproductoren ;

Beschließt :

Art. 1. Die Commission, welche die während 1903 zur Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird zu Luxemburg am Montag, den 27. Juli ct., um neun Uhr präzis Vormittags für die Hengste, und am folgenden Tage, um dieselbe Zeit, für die Stuten zusammentreten ; sie wird zu Diekirch am Donnerstag, den 30. Juli ct., um neun Uhr präzis Vormittags, für die Hengste, und am Freitag, den 31. Juli ct., um dieselbe

heure, pour les juments, pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire, à savoir :

1° une prime générale de 750 frs. au propriétaire du meilleur étalon de trait présenté au concours ;

2° une prime de 500 frs., une prime de 400 frs., une prime de 300 frs., une prime de 200 frs., une prime de 150 frs. et une prime de 100 frs. au propriétaire du meilleur étalon âgé de quatre ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché ;

3° une prime de 500 frs., une prime de 400 frs., une prime de 300 frs. et une prime de 200 frs. aux propriétaires des meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché ;

4° une prime de 100 frs. au propriétaire du meilleur étalon élevé dans le Grand-Duché et s'y livrant à la monte ;

5° une prime de 300 frs., une prime de 250 frs., une prime de 200 frs., une prime de 150 frs., deux primes de 125 frs., quatre primes de 100 frs., quatre primes de 75 frs. et six primes de 50 frs. aux propriétaires des meilleures juments poulinières de trait.

Art. 2. Un subsidie de 250 frs. est alloué aux propriétaires des étalons admis, spécialement désignés par la commission d'admission, lesquels se sont obligés à ne laisser saillir ces reproducteurs que dans le ressort de la commune de leur domicile.

Ce subsidie sera soldé contre la remise d'un certificat du collège des bourgmestre et échevins portant que depuis le 1^{er} février 1903 jusqu'au 30 juin inclusivement, l'étalon pour lequel il a été accordé, a été constamment tenu dans le ressort de la commune du domicile du propriétaire à la disposition des habitants, et d'un certificat du vétérinaire du canton attestant également la présence de l'étalon pendant la même période en la dite commune à la disposition des habitants et indiquant, en outre, le nombre des juments saillies inscrites sur le registre

Zeit, für die Stuten zusammentreten, um für jeden Gerichtsbezirk nachbenannte Prämien zuzuerkennen :

1° eine Hauptprämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zum Concours vorgeführten Zughengstes ;

2° eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr. und eine von 100 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten vierjährigen Hengstes, oder eines solchen, welcher das erste Jahr zur Beschälung im Großherzogthum dient ;

3° eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr., und eine von 200 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der besten Hengste, welche schon vorher zur Beschälung im Lande gedient haben ;

4° eine Prämie von 100 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten im Lande gezogenen Hengstes, welcher daselbst zur Beschälung dient ;

5° eine Prämie von 300 Fr., eine von 250 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr., zwei Prämien von je 125 Fr., vier Prämien von je 100 Fr., vier von je 75 Fr., und sechs von je 50 Fr. zu Gunsten der Eigenthümer der besten Zughuten.

Art. 2. Ein Subsid von 250 Fr. wird den Eigenthümern der angeführten und speziell von der Körungs-Commission bezeichneten Hengste bewilligt, welche sich verpflichtet haben, diese Thiere nur innerhalb der Gemeinde ihres Wohnsitzes springen zu lassen.

Dieses Subsid wird auf eine Bescheinigung des Schöffentkollegiums ausbezahlt, welche darthut, daß seit dem 1. Februar bis zum 30. Juni 1903 einschließlic, der Hengst, für den das Subsid bewilligt worden, beständig innerhalb der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers zur Verfügung der Einwohner gestanden hat ; außerdem ist ein Attest des Kantonal-Thierarztes darüber beizubringen, daß der Hengst während der nämlichen Zeit in derselben Gemeinde anwesend und zur Verfügung der Einwohner war ; die Zahl der bedekten, in das gemäß Art. 15 oben erwähnten

tenu en conformité de l'art. 15 du règlement prévu.

Art. 3. Sont admis à concourir pour les primes mentionnées sous les n^{os} 1 à 4 inclus de l'art. 1^{er} ci-dessus tous les étalons indistinctement ayant servi à la monte pendant l'année courante.

Ils doivent toutefois être présentés au chef-lieu de l'arrondissement du domicile de leur propriétaire, à moins que celui-ci n'ait déplacé son entier pour la desserte des juments dans une autre circonscription.

Art. 4. Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et indiquant le nombre des juments saillies depuis leur dernière admission.

Art. 5. Les étalons et les juments primés seront marqués sous la crinière gauche d'un **A** couronné.

Art. 6. Sont admises au concours pour les primes mentionnées sous le n^o 5 de l'art. 1^{er} ci-dessus, toutes les juments du pays âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année ou né en 1902.

Les propriétaires des juments présentées au concours doivent être porteurs d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de la jument et attestant qu'elle est la propriété de celui qui en demande la réception.

Les poulains doivent être issus d'un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Cette dernière condition n'est toutefois pas applicable aux juments pleines introduites de l'étranger après le temps de la monte, lorsque leur origine est attestée par des certificats de l'autorité de la commune d'où elles proviennent

Reglementes geführte Register eingetragenen Stuten ist in diesem Atteste anzugeben.

Art. 3. Zum Concurs um die unter Nr. 1 bis 4 der im Art. 1 erwähnten Prämien werden alle Hengste ohne Unterschied zugelassen, welche zur Beschälung während des Jahres gedient haben.

Dieselben müssen jedoch im Hauptort des Bezirks, in welchem sich das Domizil ihres Eigenthümers befindet, vorgeführt werden, es sei denn, daß letzterer seinen Hengst zur Bedeckung der Stuten in einen andern Bezirk verlegt habe.

Art. 4. Die Eigenthümer der zum Prämien-Concurs vorgeführten Beschäler müssen eine vom Schöffencollegium ihres Wohnsitzes ausgestellte Bescheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß diese Hengste zur öffentlichen Beschälung gedient, und wieviele Stuten sie seit ihrer letzten Anführung bedeckt haben.

Art. 5 Den prämirten Hengsten und Stuten wird unter der linken Mähne ein gekröntes **A** eingebrannt.

Art. 6. Zum Concurs für die unter Nr. 5 des Art. 1 erwähnten Prämien werden alle wenigstens vier Jahre alten Stuten des Landes zugelassen, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1902 geworfenen Füllen begleitet sind.

Die Eigenthümer der zum Concurs vorgeführten Stuten müssen Inhaber einer vom Schöffencollegium der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement der Stute angibt und erklärt, daß sie Eigenthum desjenigen ist, welcher ihre Zulassung nachsucht.

Die Füllen müssen ebenfalls von einem zur Beschälung im Großherzogthum angeführten Hengste herkommen.

Jedoch ist letztere Bedingung nicht anwendbar auf trüchtige, nach der Beschälzeit aus dem Auslande eingeführte Stuten, falls deren Herkunft durch Bescheinigung der Ortsbehörde der Gemeinde dieser Herkunft und derjenigen des Großherzog-

et de celle du Grand-Duché dans laquelle elles sont introduites, et qu'elles n'ont pas été vendues par les soins du Gouvernement.

La naissance du poulain est justifiée par un certificat du collègue des bourgmestre et échevins de la commune du domicile au propriétaire. Ce certificat doit contenir le signalement du poulain.

Il est également produit un certificat du propriétaire de l'étalon pour attester que la jument présentée au concours a été réellement saillie par un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Art. 7. Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons et des plus belles juments sont payées immédiatement après le concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance à fournir par la partie prenante.

Art. 8. Il sera mis aux fins ci-dessus entre les mains de *M. Huss*, secrétaire de la Commission d'agriculture à Luxembourg, une somme de 23,100 fr., à charge par lui de rendre compte de l'emploi de ces fonds avant la fin de l'année courante. Cette somme sera ordonnancée immédiatement au profit de *M. Huss* et imputée sur art. 159 du budget de l'exercice 1903.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à en informer spécialement les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 16 juillet 1903.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté ministériel en date de ce jour le percepteur des postes à Dommeldange a été chargé de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne, à partir du 1^{er} août prochain.

thums, in welche sie eingeführt worden, nachgewiesen wird, und falls dieselben nicht auf Ansehen der Regierung verkauft worden.

Die Geburt des Füllens wird durch eine Bescheinigung des Schöffencollegiums der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers nachgewiesen. Diese Bescheinigung muß das Signalement des Füllens enthalten.

Auch muß eine Bescheinigung des Eigenthümers des Hengstes beigebracht werden, als Nachweis, daß die zum Concurs vorgeführte Stute wirklich durch einen zur Beschälung im Großherzogthum angeführten Hengst bedeckt worden ist.

Art. 7. Die den Besitzern der schönsten Hengste sowie der schönsten Stuten zuerkannten Prämien werden sogleich nach dem Concurs auf Sicht des Protokolles der mit der Zuerkennung beauftragten Commission und gegen eine vom Bezieger ausgestellte Quittung ausgezahlt.

Art. 8. Zu vorerwähntem Zwecke wird *Hrn. Huss*, Sekretär der Ackerbau-Commission zu Luxemburg, eine Summe von 23,100 Franken, worüber derselbe vor Ablauf des Jahres 1903 Rechnung ablegen wird, zur Verfügung gestellt. Diese Summe soll sofort an *gen. Hr. Huss* zur Zahlung angewiesen und auf Art. 159 des Ausgabenbudgets von 1903 verrechnet werden.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigenthümer und Inhaber von angeführten Hengsten davon in Kenntniss zu setzen.

Luxembourg, den 16. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Ministerial-Beschluß vom heutigen Tage ist der Postperceptor zu Dommeldingen beauftragt worden, vom 1. August künftig ab Operationen für Rechnung der Sparkasse vorzunehmen.

Le bureau est accessible tous les jours pendant les heures ordinaires de service, pour les opérations de la Caisse d'épargne.

Le bureau des contributions directes et acises à Eich est déchargé du service dont s'agit.

Luxembourg, le 17 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 13 juillet et., démission honorable a été accordée, sur sa demande, à **M. A. Majerus** de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Mondorf-les-Bains.

Luxembourg, le 17 juillet 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire aux administrations communales, concernant le matériel à incendie.

Je viens de réunir des renseignements sur le matériel à incendie dont disposent les communes et respectivement les corps de pompiers. J'ai constaté qu'un grand progrès a été réalisé pendant les derniers temps dans ce service communal; que pourtant, malgré ce progrès, il reste encore trop de communes qui sont ou bien dépourvues de tout matériel ou bien insuffisamment outillées; qu'enfin, dans un certain nombre de communes, le matériel n'est pas convenablement entretenu.

En présence des textes formels de la loi, je crois devoir attirer l'attention particulière des communes sur la question, qui est d'une importance majeure. Déjà la loi des 16-24 août 1790, titre XI, art. 3, déterminant l'étendue de la police communale, a recommandé, entre autres, à la vigilance des municipalités les mesures nécessaires pour prévenir les incendies et pour les faire cesser. La même prescription a été inscrite, en des termes plus précis, dans la loi communale du 24 février 1843, qui porte à

Das Amt ist jeden Tag während der gewöhnlichen Büreaustunden für den Sparkassendienst geöffnet.

Das Steuer- und Accisen-Amt zu Eich ist vom betreffenden Dienst entbunden.

Luxemburg, den 17. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 13. Juli c. ist Hrn. **A. Majerus**, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Bad-Mondorf bewilligt worden.

Luxemburg, den 17. Juli 1903.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Hundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die Feuerlöschgeräthschaften.

Aus den Erhebungen, welche bezüglich der im Besitze der Gemeinden bezw. Feuerwehren befindlichen Feuerlöschgeräthschaften angestellt wurden, geht hervor, daß dieser Dienstzweig in letzter Zeit bedeutende Fortschritte erzielt hat. Ungeachtet dieses Aufschwunges ist jedoch festgestellt worden, daß einerseits noch zu viele Gemeinden über kein Feuerwehrmaterial verfügen, andererseits verschiedene Gemeinden in dieser Beziehung ungenügend ausgerüstet sind oder deren Geräthschaften nicht gehörig unterhalten werden.

Angeichts der formellen Bestimmungen des Gesetzes erachte ich es für angezeigt, die besondere Aufmerksamkeit der Gemeinden auf diese so wichtige Frage zu lenken. Bereits das Gesetz vom 16.—24. August 1790, Tit. XI., Art. 3, über die Zuständigkeit der Gemeindepolizei, hat u. a. die zur Verhütung und Löschung der Feuersbrünste nöthigen Vorsichtsmaßregeln der besondern Wachsamkeit der Gemeindeverwaltungen empfohlen. Dieselbe Bestimmung ist noch deutlicher in dem Gemeindegesetz vom 24. Februar 1843 wiederge-

l'art. 48, n° 11, que « les collèges échevinaux sont chargés de prendre ou de provoquer notamment toutes les mesures nécessaires pour prévenir ou éteindre les incendies, pour procurer à la commune les pompes et les autres instruments et ustensiles nécessaires ». Les obligations documentées par ces dispositions formelles découlent, pour le surplus, de la mission générale qui est confiée aux administrations communales et consistant à veiller à tout ce qui concerne les intérêts généraux de la communauté.

Il s'en suit que la responsabilité des administrations communales serait fortement engagée dans les malheurs qui pourraient frapper les administrés par suite de leur incurie à procurer aux communes les instruments à incendie nécessaires ; que, par conséquent, cette branche des services communaux doit former un objet constant de leurs préoccupations.

J'invite donc les administrations communales à ne pas perdre de vue cette question et à prendre les mesures commandées par les circonstances, en faisant l'acquisition de pompes avec accessoires, en complétant, au besoin, le matériel existant, et en remplaçant ou réparant les ustensiles défectueux. Avant de faire la commande de pompes ou autres instruments, les administrations communales auront soin de consulter des personnes compétentes et désintéressées, qui seraient à charger également de faire la réception des ustensiles fournis. Ensuite, les administrations communales devront veiller à ce que le matériel à incendie soit toujours tenu dans un état de conservation parfaite pour qu'en cas de sinistre il fonctionne convenablement. A ces fins, il faut le loger dans un local approprié et, au besoin, construire une remise spéciale, laquelle serait à ériger autant que possible au centre des communes ou des localités respectives. Enfin, dans les communes où il n'existe pas de corps de pompiers, les administrations communales devront faire instruire

legt worden. Art. 48, Nr. 11 dieses Gesetzes bestimmt nämlich, daß die Aufgabe des Schöffenkollegiums darin besteht, „alle Anstalten zu treffen und insonderheit alle Maßregeln herbeizuführen, welche dazu geeignet sind, Feuerbrünste zu verhüten oder zu löschen und der Gemeinde die Spritzen und andern nothwendigen Geräthschaften zu verschaffen.“ Die Verpflichtungen, welche den Gemeinden durch diese ausdrücklichen Gesetzeserte auferlegt werden, sind übrigens nur ein Ausfluß ihrer allgemeinen Aufgabe, über alles zu wachen, was die Interessen des Gemeinwesens betrifft.

Daraus ergibt sich also, daß die Verantwortlichkeit der Gemeindeverwaltungen stark in Mitleidenschaft gezogen wird, wenn infolge ihrer Fahrlässigkeit die Gemeinden ohne die nöthigen Feuerlöschgeräthe belassen und die Gemeindeangehörigen von Unglücksfällen heimgesucht werden; folglich muß dieser Dienstzweig Gegenstand ihrer beständigen Fürsorge sein.

Ich ersuche daher die Gemeindeverwaltungen, diese Frage nicht außer Acht zu lassen und die durch die Umstände gebotenen Maßnahmen zu treffen, indem sie die nöthigen Spritzen nebst Zubehör anschaffen, das vorhandene Material vervollständigen und die schadhaft gewordenen Geräthe ersetzen oder ausbessern lassen. Bevor sie aber Spritzen oder andere Geräthe bestellen, werden die Gemeindeverwaltungen das Gutachten sachkundiger, uneigennütziger Personen einholen, welche letztere ebenfalls mit der Abnahme der gelieferten Geräthschaften zu betrauen sind. Alsdann müssen die Gemeindeverwaltungen dafür sorgen, daß die Feuerlöschgeräthe stets in dem bestmöglichen Zustande sich befinden, damit dieselben im Falle einer Feuerbrunst nicht versagen. Zu diesem Zwecke müssen dieselben in einem geeigneten Lokal untergebracht werden ; nöthigenfalls soll ein besonderer Schuppen, wo möglich im Mittelpunkt der Gemeinden oder der betreffenden Ortschaften, errichtet werden. Schließlich sollen die Gemeinden, in denen keine Feuerwehr besteht, eine gewisse Anzahl intelligenter, aufopferungs-

dans le maniement des instruments à incendie un certain nombre de jeunes gens, intelligents et dévoués.

Luxembourg, le 8 juillet 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 6 au 20 août 1903, dans la commune de Stadtbredimus, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Kummer Busch » à Greiveldange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Stadtbredimus à partir du 6 août prochain.

M. *Kons*, membre de la Commission d'agriculture à Filsdorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 20 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Greiveldange.

Luxembourg, le 16 juillet 1903.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 13 mars 1903, le conseil communal de Rumelange a modifié l'art. 5 du règlement de cette commune des 30 janvier-18 mars 1892 sur les jeux et amusements publics. — La délibération afférente a été dûment publiée.

Luxembourg, le 15 juillet 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

williger junger Leute in der Handhabung der Feuerlöschgeräte unterrichten lassen.

Luxemburg, den 8. Juli 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 6. auf den 20. August 1903, in der Gemeinde Stadtbredimus, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges Ort genannt: „Kummer Busch“ zu Greiveldingen.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-actes sind auf dem Gemeindefekretariate von Stadtbredimus vom 6. August k. ab, hinterlegt.

Hr. *Kons*, Mitglied der Ackerbaucommission in Filsdorf, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 20. August k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Greiveldingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 16. Juli 1903

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

Zu seiner Sitzung vom 13. März 1903 hat der Gemeinderath von Rumelingen den Art. 5 des Reglementes dieser Gemeinde vom 30. Januar — 18. März 1892 über die öffentlichen Spiele und Belustigungen abgeändert. — Der betreffende Beschluß ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 13. Juli 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1903.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Stemich	Mersch.	Greven- macher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	15 00	16 50	16 50	"	"	16 50	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	15 00	16 00	15 00	"	"	15 00	"	"	"
Roggen	—	13 00	14 00	13 25	"	"	"	"	"	"
Gerste	—	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 625	8 25	10 00	"	"	9 00	"	"	"
Erbfen	—	15 00	"	"	"	"	16 50	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 68	5 00	3 50	"	"	6 00	"	"	7 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 45	0 40	0 50	"	0 34	0 34	"	0 40	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 375	0 38	0 35	"	0 30	0 32	"	0 36	0 40
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	0 34	0 30	"	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 425	2 25	2 00	"	2 20	2 50	"	2 50	2 50
Eier	Duzend.	0 95	0 90	0 80	"	0 90	0 90	"	1 25	0 85
Heu	500 Kilo.	34 00	0 30	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	26 00	0 25	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	12 00	"	"	"	"	14 00	"	"	"
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	2 00	1 80	1 80	"	"	"	"	"	1 75
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 70	1 80	1 70	"	1 60	1 60	"	1 60	1 70
Kalb- od. Lammfleisch	—	1 775	1 80	1 80	"	1 80	1 70	"	1 60	2 00
Hammelfleisch . . .	—	1 95	1 80	"	"	2 00	1 80	"	2 00	1 70
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 80	1 80	"	1 60	1 70	"	1 60	2 00
id. geräuchert . . .	—	2 50	"	"	"	"	"	"	"	"